

Presale: 18/06/2005

issue: 20/06/2005

— Philanews N°. 4/2005 (p 4-6) —

© bpost

Print procedure: heliography

Format: — stamps: 48,75 x 38,15mm;

— 3413HK: 210 x 148mm

Perforation: 11½

Paper: PF-P5



© bpost

## Gemeenschappelijke uitgifte met Turkije.

## Tapijten &amp; wandtapijten

Turkse tapijten en Vlaamse wandtapijten zijn een begrip in de wereld. De tapijtweefkunst is dan ook een patent onderwerp voor een gezamenlijke postzegeluitgifte van België en Turkije. Al meer dan drieduizend jaar worden in de Turkse regio tapijten geweven. De dubbele knooptechniek maakt ze uniek in de wereld en gaf ze een ijzersterke reputatie.

De beste bubbelgeknoopte tapijten komen uit het Hereke gebied. De keizerlijke fabrieken uit deze streek nabij Istanbul, werden gesticht in 1843 en werkten, voor Turkije een republiek werd, enkel in opdracht van de Sultan. De wollen en zijden tapijten uit de ateliers van Hereke zijn dan ook een voorbeeld van verfijnde weeftechniek. Hun decoratieve stijl, met typische bloemmotieven, stamt uit de Ottomaanse tijd.

De wandtapijten, waarmee de Lage Landen vanaf de vijftiende eeuw faam verwerven, zijn van een heel andere orde.

In tegenstelling met de Turkse tapijten zijn ze voluit figuratief. Het wandtapijt "De mensheid overvallen door de Zeven Hoofdzonden", uit het zestiende eeuwse Brussel, laat dit mooi zien. De voorstelling is sterk moralistisch, wil aantonen hoe het kwaad met onschuldige vermaak binnensluip. Jongelui geven zich over aan dans en muziek en zijn zich niet bewust van de hoofdzonden die hen van rechts overvallen. Het kunstwerk maakt deel uit van een reeks van vier kamervullende wandtapijten, genaamd "De zegepraal van de Deugden over de Ondugden". Dat deze reeks na zoveel omzwervingen, nog steeds volledig in de Brusselse "Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis" kan worden getoond, mag een klein wonder genoemd worden.



## Émission commune avec la Turquie.

## Tapis &amp; tapisseries

Les tapis turcs et les tapisseries flamandes sont reconnus dans le monde entier. L'art du tissage constitue donc un sujet de choix pour une émission commune entre la Belgique et la Turquie.

Le tissage des tapis existe déjà depuis plus de trois mille ans dans la région turque. Ils doivent leur grande renommée à la technique du double noeud qui leur confère un caractère unique.

Les tapis les plus fins sont tissés dans la région d'Hereke. Les fabriques impériales de cette région située près d'Istanbul ont été fondées en 1843. Avant que la Turquie ne devienne une république, elles travaillaient uniquement pour le Sultan. Les tapis en laine et en soie des ateliers de Hereke sont donc un exemple de raffinement en matière de technique de tissage. Les motifs, souvent constitués de fleurs typiques, datent de l'époque ottomane.

Les tapisseries qui ont fait la réputation des Pays-Bas dès le quinzième siècle, sont d'un tout autre ordre. Contrairement aux tapis turcs, elles sont ornées de motifs exclusivement figuratifs.

La tapisserie intitulée "L'humanité assaillie par les sept Péchés capitaux" et réalisée à Bruxelles, au seizième siècle, en est un bel exemple. La scène, très moralisatrice, dépeint la ruse employée par le mal pour s'immiscer. Des jeunes dansent et jouent de la musique sans avoir conscience des sept péchés capitaux embusqués sur la droite. L'oeuvre fait partie d'une série de quatre tapisseries immenses intitulées "Le triomphe des Vertus sur les Vices". Après maintes pérégrinations, ces tapisseries sont aujourd'hui exposées dans leur intégralité aux Musées royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles, ce qui en soi constitue un vrai petit miracle.





Presale: 10/09/2005

issue: 12/09/2005

— Philanews N°. 5/2005 (p 4-7) —

© bpost

Print procedure: heliography

Format: — stamps: ±27,66 x 40,20mm;

— 3426HK: 210 x 148mm

Perforation: 11½

Paper: FL-P8



© bpost

## ÉMISSION COMMUNE AVEC SINGAPOUR

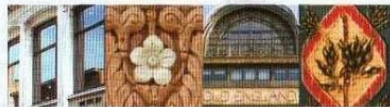
Redécouverte de notre capitale, Bruxelles : voyage à Singapour. L'histoire, les hommes, les événements ont construit et façonné villes et pays. Mille et un éléments les définissent, les projettent. L'urbanisme, les contingences climatiques et économiques, la vie quotidienne définissent leurs réalités et leurs rêves.

Dans le domaine architectural, Bruxelles est le berceau de l'Art Nouveau lui-même lié à l'œuvre de Victor Horta. En 1903, Charles Wauquiez, un grossiste en tissus, lui confie les plans d'un nouveau magasin. Ce bâtiment, classé en 1975, a, par la suite, été racheté par l'État en vue d'abriter le Centre belge de la Bande dessinée lequcl, inauguré en 1989, s'avère davantage qu'un Musée, mais également un centre aux activités multiples.

C'est l'architecte Paul Saintenoy qui a construit l'ancien établissement "Old England". Il y a exprimé toute sa modernité en maniant fer et verre. Cet édifice, après également une période d'abandon, fut rénové grâce à la Régie des Bâtiments. Probablement un des monuments parmi les plus célèbres de Bruxelles, il héberge désormais le beau Musée des Instruments de Musique.

Singapour a également à cœur de sauvegarder ses magasins, traces du passé. Ces bâtisses si typiques furent généralement construites aux XIX<sup>ème</sup> et XX<sup>ème</sup> siècles. Disposées en blocs contigus, elles comptent habituellement deux ou trois étages. La "shophouse" de Kandahar Street fait partie d'une rangée de shophouses du style architectural "Late" (construction entre 1900 et 1940). Sa façade possède d'attrayantes tuiles multicolores et des décorations harmonieuses telles que des denticules, des bandeaux saillants etc.

Les "shophouses" de Bukit Pasoh Road appartiennent principalement aux styles "Transitional", "Late" et Art Déco. Construites entre 1933 et 1937, elles sont superbement décorées. Les maisons mitoyennes de Bukit Pasoh se caractérisent entre autres par des portes battantes en bois, des persiennes à barreaux, des moulures de rosaces fantaisistes sur les murs, des balcons dotés de balustrades à cannelures et des toits en tuiles...



Shophouses  
Anciens magasins  
oude winkels



## GEMEENSCHAPPELIJKE UITGIFTE MET SINGAPOUR

Herontdek onze hoofdstad Brussel en maak een trip naar Singapore. Door de eeuwen heen hebben mensen en gebeurtenissen gestalte gegeven aan landen en steden. Duizend en één elementen, zoals urbanisme, de weersomstandigheden, de economie en het dagelijkse leven, maken steden tot wat ze zijn of willen zijn.

Brussel is de wieg van de art nouveau, een architectuurstijl die onlosmakelijk verbonden is met het werk van Victor Horta. In 1903 vertrouwde Charles Wauquiez, een groothandelaar in stoffen, Victor Horta de plannen toe voor een nieuwe winkel. Dat gebouw werd in 1975 geklasseerd en vervolgens door de overheid gekocht. In 1989 kreeg het Belgisch Centrum van het Beeldverhaal er zijn vaste stek. Sindsdien doet het dienst als museum en als centrum waar allerhande activiteiten georganiseerd worden.

De architect Paul Saintenoy ontwierp het vroegere warenhuis "Old England". Door ijzer en glas te gebruiken toonde hij hoe vooruitstrevend hij wel was. Het gebouw werd een tijdlang verwaarloosd, maar dankzij de Regie der Gebouwen kreeg het zijn oude glorie terug. Ongetwijfeld behoort het gebouw tot de beroemdste monumenten in Brussel. Vandaag de dag doet het dienst als muziekinstrumentenmuseum.

Ook Singapore doet er alles aan om haar vroegere winkels te bewaren. De meeste van deze zo typische gebouwen dateren uit de 19<sup>de</sup> en de 20<sup>de</sup> eeuw. Het gaat om naast elkaar liggende blokken die gewoonlijk twee of drie verdiepingen hoog zijn. Het shophouse in Kandahar Street behoort tot een rij shophouses die tussen 1900 en 1940 opgetrokken zijn in de "late"-architectuurstijl. Op het dak prijken veelkleurige dakpannen en in de voorgevel zijn harmonieuze decoraties (zoals kalkstanden, vooruit springende vensterlijsten...) aangebracht.

De shophouses in Bukit Pasoh Road werden tussen 1933 en 1937 opgetrokken. De meeste ervan behoren tot de transitionale stijl, de late- en art deco-stijl, getuige de overvloedige decoratie. De aampannde huizen in Bukit Pasoh vallen onder meer op door hun houten klappdeuren, persiennes, sierlijsten in de vorm van onweerklijke rozetten op de muren, balkons met bewerkte spijlen en panmendingen...

